

法規名稱：MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITE HENRI POINCARÉ-NANCY  
I FRANCE AND TAIWAN FORESTRY RESEARCH INSTITUTE TAIWAN

簽訂日期：民國 91 年 03 月 19 日

生效日期：民國 91 年 03 月 19 日

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN  
UNIVERSITE HENRI POINCARÉ-NANCY I                      FRANCE  
and  
TAIWAN FORESTRY RESEARCH INSTITUTE                      TAIWAN

2001/30

Between:

Universite Henri Poincaré    24, rue Lionnois 54013 NANCY cedex  
-Nancy I,                              FRANCE  
represented by its Presi-    Prof. Claude BURLET  
dent.                                      ENSTIB  
and specifically its mem-    Prof. Pascal TRIBOULOT  
ber  
whose Director is

and

Taiwan Forestry Resenrch    53, Nan Hai Road, TAIPEI 100, TAIWAN  
Institute                              Dr. Jeng-Chuan YANG  
represented by its Gene-    Division of Forest Chemistry  
ral Director                              Dr. Che-Tsung TSOU  
and specifically its me-  
mber  
whose Head is

it is agreed as follows:

#### Article 1

The aim of this agreement is to facilitate and enhance scientific and technical exchanges between the two institutions of higher education in all areas of interest to the two parties

- implement cooperation links
- facilitate the reception of exchanged scientists and trainees
- define common research programs

#### Article 2

As a first step, the exchanges between the two universities will concern the following disciplines

- Wood Science and Timber Engineering

The exchanges can be extended to other scientific fields by an appropriate amendment of the agreement.

Scientific co-ordinators:

in Nancy: Prof. Xavier DEGLISE. LERMAB (Joint Research unit LNRA n° 1093, on Wood Material)

in Taipei: Dr. Che-Tsung TSOU

### Article 3

Both parties agree to define and carry out co-ordinated programs of research. Therefore, both parties will exchange all documents and information related to the commonly agreed work lines.

### Article 4 FINANCES

Both parties-and particularly the concerned laboratories-shall endeavour to anticipate in their budget the necessary means for the application of the present agreement.

They will request, if appropriate, in the program of Franco-Taiwanese co-operation or any other true program the necessary means for the achievement of previously defined targets.

### Article 5

Both parties will regularly consult each other in order to evaluate the effectiveness of the decided agreement upon education and / or research and give a review of the finalised actions or actions in process.

### Article 6

This cooperation agreement is established both in french and in English:both versions are identical in their spirit and interpretation.

The present agreement is concluded for a period of 5 (five) years. eventually renewable after the agreement of the tutelage units. It will become operative;

- at the date of the signature.

It may be terminated by either party with the provision of a 6 (six) months notice and provided that this will not jeopardise the completion of any ongoing programme. In any case, such a termination of the agreement should not affect the progress of ongoing programmes, for the concerned researchers and teachers.

### Article 7

The present agreement will be submitted for endorsement to the appropriate University Authorities in France and in Taiwan according to their own particular regulations.

During the practice of their activities, the persons concerned by the present agreement will conform to the laws and regulations operating in the host country.

This agreement is not intended to be legally binding on either institution and shall therefore not diminish their full autonomy or impose any constraint by either upon the other.

#### Article 8

Participants or their home institutions will provide their own medical insurance and accident insurance during their stay in the host country.

the President  
of Universite Henri Poincare-Nancy I  
Claude BURLET  
date:

the Director  
of ENSTIB  
Pascal TRIBOULOT  
date:

the General Director  
of Taiwan Forestry Research Institute  
Jeng-Chuan YANG  
date:

the Head  
of the Division of Forest Chemistry  
Che-Tsung TSOU  
date: